



فرم بررسی ترجمه کتاب

نام کتاب :
نام مترجم:
تعداد صفحه:
تاریخ:
شماره:
پیوست:

۱- آیا کتاب دیگری در این زمینه قبلاً ترجمه شده است؟ (در صورت مثبت بودن جواب، عنوان کتاب را ذکر نمایید)

بلی خیر اطلاعی ندارم
عنوان کتاب قبلاً ترجمه شده با ذکر مشخصات کامل:

۲- آیا کتاب مورد نظر را می توان به عنوان کتاب درسی مورد استفاده قرار داد؟ (در صورت مثبت بودن جواب در چه درسی؟)

۳- مطالب کتاب ترجمه شده تا چه اندازه با شرح درس برنامه های مصوب هماهنگی دارد؟
بسیار زیاد زیاد متوسط کم خیلی کم

۴- چاپ این کتاب ، تا چه میزان در ارتقاء رشته علمی مربوطه ، مفید خواهد بود؟
بسیار زیاد زیاد متوسط کم خیلی کم

۵- تا چه میزان کتاب ترجمه شده ، مطالب و یافته های جدید علمی را در بر می گیرد؟
بسیار زیاد زیاد متوسط کم خیلی کم

۶- تا چه میزان مترجم، مفهوم متن اصلی را رسانده است؟
بسیار زیاد زیاد متوسط کم خیلی کم

۷- تا چه میزان مترجم زبان خاص و متناسب با متن را درست انتخاب کرده است؟

بسیار زیاد زیاد متوسط کم خیلی کم

۸- تا چه میزان متن ترجمه شده روان و قابل فهم است؟

بسیار زیاد زیاد متوسط کم خیلی کم

۹- تا چه میزان مترجم، طول کلام یا برعکس ایجاز کلام نویسنده اصلی را رعایت نموده است؟

بسیار زیاد زیاد متوسط کم خیلی کم

۱۰- تا چه میزان مترجم، واژه های درست و دقیق و خوش آهنگی به جای واژه های متن اصلی

انتخاب کرده است؟

بسیار زیاد زیاد متوسط کم خیلی کم

۱۱- تا چه میزان مترجم سبک و لحن نویسنده را متن ترجمه رعایت نموده است؟

بسیار زیاد زیاد متوسط کم خیلی کم

۱۲- چه نوع ویرایشی را برای کتاب فوق پیشنهاد می کنید؟

ویرایش ادبی و فنی ویرایش علمی ویرایش علمی و ادبی و فنی نیازی به ویرایش
ندارد

۱۳- تا چه میزان مترجم، دستور زبان فارسی را در متن ترجمه شده، رعایت نموده است؟

بسیار زیاد زیاد متوسط کم خیلی کم

۱۴- در صورتی که بخواهید از صد امتیاز، امتیازی به این کتاب بدهید، چه امتیازی به این کتاب

تعلق می گیرد؟

..... امتیاز

۱۵- آیا کتاب فوق به صورت فعلی قابل چاپ است یا خیر؟ (در صورتی که پاسخ شما منفی است

دلایل آن را به اختصار شرح دهید؟)

۱۶- در مجموع کتاب ترجمه شده فوق را چگونه ارزیابی می کنید؟ (با ذکر پیشنهادات در صورت نیاز)

در خاتمه ضمن تشکر فراوان از قبول زحمت، خواهشمند است در صورت امکان ۲۰ روز بعد از دریافت اثر نتیجه داوری خود را به دفتر معاونت پژوهشی واحد ارسال فرمایند.

امضاء

نام و نام خانوادگی بررسی کننده:

آدرس:

شماره حساب بانکی:

آدرس دقیق و نام شعبه بانک:

